

Misera, non credea

Prima parte

Torquato Tasso, *Gerusalemme Liberata* Canto XIX ottava 106

Giaches de Wert (1535-1596)

L'Ottavo Libro de Madrigali à 5 (Venice, 1586)

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

i

5

i

tes-si in al-cun tem - po es - ser noi - o - so. Or cie - ca far - mi vo - len -

tes-si in al-cun tem - po es - ser noi - o - so. Or cie - ca far - mi vo - len - tier tor -

tes-si in al-cun tem - po es - ser noi - o - so. Or cie - ca far - mi vo - len -

i

Po - tes - si in al-cun tem - po es - ser noi - o - so. Or cie - ca far - mi vo - len -

i

Po - tes - si in al-cun tem - po es - ser noi - o - so. Or cie - ca far - mi vo - len -

10

tier tor - re - i Per non ve - der - tie ri - guar - dar non o - so. Ohi - mè

re - i Per non ve - der - tie ri - guar - dar non o - so. Ohi - mè

tier tor - re - i Per non ve - der - tie ri - guar - dar non o - so. Ohi - mè

Per non ve - der - ti e ri - guar - dar non o - so. Ohi -

tier tor - re - i Per non ve - der - tie ri - guar - dar non o - so. Ohi - mè

Musical score for "Misera, non credea" (score) featuring two staves of music. The first staff uses a treble clef and the second staff uses a bass clef. The key signature changes between measures, indicated by a sharp sign and a double sharp sign. The tempo is marked as 15. The lyrics are written below the notes, alternating between Italian and English versions. The score consists of six lines of musical notation.

15

Ohi-mè da gli oc-chi già sí dol - ci e re - i O-ve è la fiam - ma o-ve è il bel lu-me a-sco -

Ohi-mè da gli oc-chi già sí dol - ci e re - i O-ve è la fiam - ma o - ve è il bel lu-me a-sco -

Ohi-mè da gli oc-chi già sí dol - ci e re - i O-ve è la fiam-ma o - ve è il bel lu-me a-sco -

Ohi-mè Ohi-mè da gli oc-chi già sí dol-ci e re - i O-ve è la fiam-ma o - ve è il bel lu-me a-sco -

Ohi-mè da gli oc-chi già sí dol - ci e re - i O-ve è la fiam-ma o - ve è il bel lu-me a-sco -

so? De le fio-ri-te guan-cie il bel ver-mi - glio O-ve è fug-gi-to? o-ve è il se-ren del ci - glio?

so? De le fio-ri-te guan-cie il bel ver-mi - glio O-ve è fug-gi-to? o-ve è il se-ren del ci - glio?

so? De le fio-ri-te guan-cie il bel ver-mi - glio O-ve è fug-gi-to? O-ve è fug-gi-to? o-ve è il se-ren del ci - glio?

- so? il bel ver-mi-glio O-ve è fug-gi-to? O-ve è fug-gi-to? o-ve è il se-ren del ci - glio?

so? De le fio-ri-te guan-cie il bel ver-mi - glio O-ve è fug-gi-to? o-ve è il se-ren del ci - glio?

6 20

Misera, non credea ch'a gli occhi miei
Potessi in alcun tempo esser noioso.
Or cieca farmi volentier torrei
Per non vederti, e riguardar non oso.
Oimè de' lumi già sí dolci e rei
Ov' è la fiamma? ov' è il bel raggio ascoso?
De le fiorite guance il bel vermiglio
Ov' è fuggito? ov' è il seren del ciglio?

Tasso, Canto XIX ottava 106

I never thought that to mine eyes, my dear,
Thou couldst have grievous or unpleasant been;
But now would blind or rather dead I were,
That thy sad plight might be unknown, unseen!
Alas! where is thy mirth and smiling cheer?
Where are thine eyes' clear beams and sparkles sheen?
Of thy fair cheek where is the purple red,
And forehead's whiteness? are all gone, all dead.

Edward Fairfax translation (1600)